نیشنل اسکول آف ڈراما

’’چھلہٕ گرٛشھنٛچ دگ‘‘

اصل ہندی:

تحریر: ڈاکٹر پرکاش جھا

کأشُر ترجمہٕ:

منظر : اکھ تقریب چھےٚ چلان......

بأتھ : یِی وو بچو ولہٕ ہاوو توٚہہِ ہندوستانٕچ شان
اتھ میٚژِ وٕنڈِ ہازۆبہٕ پٕنُن ،اتھ میٚژِ وٕنڈِ ہاپان
وَندے ماترم......وَندے ماترم

شُر : دادا جی توٚہہِ بۆزوا یم لُکھ کوتاہ اصل چھِ گوٚوان۔

دادا جی : وندے ماترم ......وندے ماترم، الفاظٕے چھِ تِتھۍ زِ انسان چھُ باربار بوزُن یژھان۔

شُر : دادا جی......یم لُکھ کیاز چھِ ازیہِ بأتھ گوٚوان۔

دادا جی : یم لُکھ چھِ از۱۴ اتہٕ ۱۵ اگستٕچ تیأری کران۔

شُر : دادا جی ۱۵ اگست چھ مےٚ خبر زِ یہِ چھُ یومِ آزأدی مگر۱۴اگست کیا......؟

داد جی : ۱۴ اگست کربٕھ سأئنس مُلکس چھلہٕ أسی چھِ چھلہٕ گرٛشھنٛچ دگ یومِ آزأدی ہٕنٛدی رٕنٛگی مناوان۔

شُر : دادا جی، یہِ ’’چھلہٕ گرٛشھنٛچ دگ‘‘ کیا گو......؟

دادا جی : ہا بےعقل بچہ۔ چھلہٕ گرٛشھنُک معنہ آے ناسمجھ ۔یێلہِ نہٕ چھلہٕ گرٛشھنٛز سمجھ آے تێلہِ کتہٕ سمجھکھ دگ کتھ چھِ ونان۔ گوٚ بُریہِ سون مُلک اوس گوڈٕ وارِیاہ بۆڈ۔ مگر پتہٕ کربٕھ اتھ چھلہٕ۔

شُر : مطلب بأ گرُ کھ

دادا جی : آ...... بأ گرُ کھ مگر...... بأ گرنس تہٕ چھلہٕ کرنس منٛز چھےٚ واریاہ فرق۔

شُر : ِکتھٕ ِکنٕ......؟

دادا جی : بأ گرُن گوٚ ویہ زِ ژٕ ے چھے داہ ٹافی۔ پانٛژھ دِکھ مےٚ پانٛژھ رٹکھ پانس۔ اتھ چھِ ونان بأ گرُن۔

شُر : آ...... بِلکُل...... سُے گوٚ وناچھلہٕ کرُن۔

دادا جی : نہ...... اگر ژٕ ے اکِے ٹافی آسی تیٚلہِ کیا کرکھ۔

شُر : دادا جی تیٚلہِ پھُٹراوون أسی سہ تہٕ کروس برابرٕ حصہٕ۔

دادا جی : پھُٹراونہٕ ستیٚ گژھن تتھ چھلہٕ ۔ امہِ ستیٚ یُس تکلیف گژھِ تتھی چھِ ونان دگ۔ پھُٹراوِتھ بأ گرنس تہٕ پھُٹراونہٕ بغأرنس منٛز چھِ فرق۔ آیا سمجھ، بأ گرنس تہٕ چھلہٕ کرٕنس......؟

شُر : مگر دادا جی یہِ دگ...... چھلہٕ...... دگ......؟ دادا جی مےٚ سمجھآوی توپوٚر پأٹھی۔

دادا جی : ولہٕ بہٕ ونَے......

بأتھ : يي ووں بچو توہہِ ہاوو از ہندوستانٕچ شان
اتھ میٚژِ ونٛدٕ ہا زوٚ بہٕ پٕنٛن اتھ میٚژِ ونٛدٕ ہا جان

ونٛدے ماترم......ونٛدے ماترم

شُر : دادا جی مےٚ ون اصل پأٹھی یہِ چھلہٕ ِکتھٕ پأٹھی گٔیہِ۔

دادا جی : ونَے سورُے ونَے زِ مُلکس ِکتھٕ ِکنٕ گٔیہِ چھلہٕ۔ ولہٕ از ونَے سورُے۔ غورٕ سان بوٗزی زِ چھلہٕ گژھنس متعلق کیا چھِ تأریخ دان ونان تہٕ بوز وارٕ تہٕ سمجھ۔ سأئنس مُلکس آیہِ مذہب ِکس ناوس پیٹھ چھلہٕ کرنہٕ۔ لچھِ بٔدی لُکھ ژٕلی ییٚمہِ طرفہٕ پیٹھٕ اپأرِمس طرفس۔ لچھِ بٔدی لُکھ گٔے بےٚ گر۔

بأتھ چلان : وندے ماترم...... وندے ماترم
وندے ماترم......ونٛدے ماترم
وندے ماترم...... وندے ماترم

سوتر دھار ١ : متحد ہندوستانس چھلہٕ گژھنٕ چھےٚ لچھِ بدٕن لُکن ہنٛدِ بےٚ گھر گژھنٕچ تہٕ مجبوٗری ہنٛز اکھ المناک تہٕ سِیاہ تأریخ

سوتر دھار ٢ : یہِ چھےٚ اکھ سہٕ المناک داستان، ییٚتھ اندر لچھِ بٔدی لُکھ اجنبی ماحولس منٛز نوٚ وگرٕ تلاش آسی کران۔

سوتر دھار ١ : عقیدت تہٕ مذہبی بنیادن پیٹھ چھِ یہِ اکھ تشدُد بٔرِتھ داستان تہٕ۔

سوتر دھارٕ۲ : زِ کتھِ کنٛز گوٚ وٕری وادن ہٕنٛدِ بأے بندِتیوٚک اچانک تہٕ ڈرامأیی خاتمہٕ۔

سوتر دھارٕ۱ : لگ بھگ گٔرشیٹھ لچھ غأر مُسلموتمہٕ علاقہٕ پیٹھٕ ہجرت تہٕ بنوٗکھ مغربی پأکستان۔

سوتر دھارٕ۲ : ۶۵ لچھِ مسلمانو گٔر پنجاب ، دِلہِ تہٕ باقی جایو پیٹھٕ ہجرت تہٕ وأتی مغربی پأکستان۔

سوتر دھارٕ۱ : ۲۰ لچھِ غأر مُلسمو گٔر مشرقی بنگالہٕ پیٹھٕ ہجرت یُس پتہٕ مشرقی پأکستان بنیاو تہٕ آے مغربی بنگال۔

سوتر دھارٕ۲ : ۱۹۵۰ءیس منٛز آے بیٚیہِ ۲۰ لچھ غأر مُسلم مغربی بنگال۔

سوتر دھارٕ۱ : ۱۰ لچھ مسلمان ژٔلی مغربی بنگالہٕ پیٹھٕ مشرقی پأکستان۔

سوتر دھارٕ۲ : اتھ مصیبتس منٛز مرن والین ہُنٛد تیداد چھُ ۵ لچھ آس پاس وننہٕ یِوان۔

سوتر دھارٕ۱ : ووں گوٚ وِیہ تیداد چھُ پانٛژِ پیٹھٕ داہ لچھ وننہٕ یِوان

سوتر دھارٕ۲ : وننہٕ چھُ یِوان زِ دۆیمہِ عالمی جنگہٕ پتہٕ آے اتھ دوران مذہب کِس ناوس پیٹھ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ لُکھ مارنہٕ۔

سوتر دھارٕ۱ : ہتہٕ وادٕری ین ہُنٛد مِلٕژار تہٕ بأے بندُت گوٚو مِلیا میٹ۔

بأتھ : أچھو کنٛز وسان اۆش مےٚ دارے ولو
کمر پھُٹ تہٕ خم ژام کارے ولو

شُر : دادا جی یِمن پیٚو اسوٗرے ترٛاوُن ـ مےٚ چھُ یہِ بۆز زِتھ ہأبتھ گژھان۔

دادا جی : گوٚ برایہِ چھےٚ پٕزی پأٹھی کھوژنٛچ کتھ۔ ژٕ سونٛچ زِیمہٕ لۆکھ تمہِ ساعتہٕ آسہٕ ہن تِمن کیا آسہِ گُذریامُت۔

شُر : دادا جی...... تمہِ ساعتہٕ آسہٕ ہن نامےٚ ہٕوی شُری تہٕ۔ تِمو کیا آسہِ کوٚرمُت۔

دادا جی : آ...... لچھ بدٕ و شُر بو چھُ سُہ حال وُچھمُت۔ تیٚتھٕ چھاپ تِہٕنٛدٕن دِماغن پیٹھ ہمیشہِ روزِ۔ تمہٕ چھِ سُہ منظر یاد کٔرِتھ ازتہِ ٹٔان۔

شُر : اتھ متعلق ون مےٚ بیٚیہِ کینٛژھاہ۔

دادا جی : گوٚ بُر بوزتیٚلہِ۔

بأتھ چھُ چلان : یہِ چھِ بنگلہ یتھ کوتاہ سبزار
بیٚتہِ وٕٹنکی سأری چھی غمخوار
وُچھ ہٕش چھُن کأژاہ ترٛٹہٕ طوٗفان
اکھ أکی ہٕنٛدی سأری چھی دگدار
وندے ماترم......وندے ماترم

شُری : گُڈ مارننگ سر۔

ووستاد : گُڈ مارننگ......سِٹ ڈاوٗن

شُر : سرتۄہی آسِو چھلہٕ گرٛچھنس متعلق کیاہتام ونان۔تۄہی آسِو ونان زِ واریاہ نوقصان گو۔اتھ متعلق ؤنی تو بۆیہٕ کینٛژھا۔

ووستاد : ۲۰ فروری ۱۹۴۷ء اوس برطانیہ ہٕکی وزیراعظم کلمنٹ ایٹلی ین ہاوس آف کامنزٕس منٛز اعلان کوٚرمُت۔

شُر ۱ : سر ووں ونہٕ بہٕ......سرکارن چُھ ۳۰ جون ۱۹۴۸ ء اقتدارٕچ مُنتقلی کٔرِتھ ہندوستان ترٛاوِنُک فآصلہٕ کوٚرمُت۔

شُر ۲ : تاہم چھِ اتھ سأری ہٕے عملہِ لارڈ ماونٹ بیٹنن اکھ ؤری برٛونٛٹھے تیزی أنٛی مٕژ۔

شُر ۳ : لارڈ ماونٹ بیٹن آے ۳۱ مئی ۱۹۴۷ء لندنہٕ پیٹھ اقتدارچہِ مُنتقلی ہنٛز منظوٗری ہیتھ واپس دِلہِ۔

شُر ۴ : میٚتہِ چھُ یاد......۲ جون ۱۹۴۷ء تیٚچ تأریخی میٹنگ دوران آو بٔڈِس پیمانس پیٹھ اتھ رلیہِ ستۍ اتفاق کرنہٕ۔

شُر ۵ : ہندوستانس چھلہٕ کرُن اوس اکہِ پیشگی شرٕطکی پأٹھی۔

اتھ منصوٗبس زِ ہندوستان یِیہِ مذہبی بنیادن پیٹھ الگ الگ کرنہٕ، گٔیہِ سخت مخالفت۔

شُر ۶ : ونہٕ چھُ یِوان زِ لمہِ چھلہٕ چھانگرِ باپتھ آسی تمے لیڈر ذہنی طور تیار، یمن لمہِ ستۍ ذأتی فأیدٕ تہٕ پنُن مستقبل ٹھیک اوس باسان۔

ووستاد : واہ......بچو واہ......توہہِ چھو واریاہ خبر۔ ووں کرو أسی کلاس شروع۔ مگر تمہِ برٛونٛہہ اکھ لوٚکٹ برٛیک۔

شُری : ٹھیک چھُ سر

بأتھ : وندے ماترم......وندے ماترم
وندے ماترم......وندے ماترم
وندے ماترم......وندے ماترم

سوتر دھار ۱ : بابا......ژٕ ے چھُیا اتھ چھلہٕ چھانگرِ متعلق بۆیہ کینٛہہ وُنُن......؟

سوتر دھار ۲ : اہن سا بابا......چھلہٕ چھانگرِ ساتھ دِنہٕ سأتی یِیہِ سماجس منٛز بہتری۔ مختلف براد ری ین میلن پننٛ پننٛ حقوٗق۔

سوترٛ دھار۱ : نہ......نہ۔وِکرم جی چھلہٕ گرٛھنہٕ سأتی نہٕ ۔یکجہتی ہٕتی ہیٚکہِ سماج ترقی کٔرِتھ ۔ وٕلِیوٚ أسی سأری پکو یکُت کٔرِتھ خوشحألی کُن ۔

سوترٛ دھار۲ : چاأنٛی یہِ کتھ چھےٚ بڑٕ جان ۔مگر پزٕ ر چھُ یِی زِ الگ روزنہٕ ہٕتی چھےٚ ترقی ہیٚکان سپدِتھ۔

سوترٛ دھار۱ : نہ......نہ۔اسہِ پزِ متحد سپدِتھ مُلکہٕ چہِ ترقی باپت کأم کرٕنی ۔

اسہِ پزِ چھلہٕ چھانگرِ ہنٛزِ لعنتِ نِش بچُن ۔

سوترٛ دھار۲ : ژٕے کیا چھی باسان أسی سأری ہیٚکہٕ وایہِ پأغام عملأوِتھ۔

سوترٛ دھار۱ : کیا زِنہٕ میٛانہِ بابہِ اگر أسی یِکہٕ وٹہٕ روز وتیٚلہِ ہیٚکو ضرٗو رعملأوِتھ۔بڑٕ وٕنٛٹھ پکنہٕ باپتھ چھےٚ اسہِ یکجہتی رأچھ کرٕنی ۔

سوترٛ دھار۲ : ٹھیک چھُ ، مےٚ چھےٚ وٕمید زِ تُہی سأری گٔرِٛھو مُطمئن ،مگر مُتحد ہندوستانس چھلہٕ گرٛھنہٕ وِزِ کیا کیا گوٚ بیٚیہِ،تتہِ وٕنِیوٚ......

سوترٛ دھار۱ : اتھ متعلق وِنن تہٕ لُکھ یمن یہِ ژالُن پیو۔

بأتھ : وندے ماترم......وندے ماترم
وندے ماترم...... وندے ماترم
وندے ماترم......وندے ماترم

شُری : گُڈ آفٹرنوٗن سر۔

وٕستاد : اچھا تیٚلہِ پکو بڑٕ وٕنٛہہ تہٕ بوٚزِو......اکھِل بھارتیہ مُسلم لیگُک اِجلاس گوٚو ۹ جون ۱۹۴۷ء دِلہِ ہٕنٛدِس ایمپیِریل ہوٹلس منٛز۔انڈین مُسلم لیگس ہٕتی ہٕتی کانگریس کِہن کیٛنژن لیڈرن ہٕنٛد ہن نا معقوٗل اِرادن ہنٛز گیٚیہِ وار یاہ مخالفت۔جواہر لعل نہروتہٕ جِناہٕنٛدِ نیا یُک خمیازٕ پیوٚ مُلکس تُلُن ۔

شُر۱ : سر۔امہِ پتہٕ چھُ مےٚ پتاہ

وٕستاد : پوٗنم۔ ژٕے چھےٚ سأری پتاہ۔ ویسے چھُ علم بأگراونہٕ بڑٕ ان۔

شُر۱ : تتہِ گوٚو بیوٚن روزنہٕ چہِ منگہِ پیٹھ لگ بھگ مُتفقہٕ فأصلہٕ۔

شُر۲ : یٚیمہِ کِس حقس منٛز ۳۰۰ ووٹ تہٕ خلاف ۱۰ ووٹ آے۔

شُر۳ : وُچھان وُچھان گو ہندوستان تہٕ پأکستان الگ الگ۔

شُر ۵ : مذہب کِنہِ بنیادن پیٹھ گۆو بنگالُک اکھ حصہٕ پاکستانس منٛز شأمِل۔

داداجی : ہندوستانہٕ کِنہِ مختلف حِصن الہٕ راون وول ۱۹۴۶ تہٕ ۱۹۴۷ء یُک فرقہٕ وأرانہٕ تشدُد تہٕ بربِریت چھِ واریاہن جاین ویڑھناونہٕ آمُت۔ یِمن تشدد دار دلیلن منٛز اکھ بنگلہ ہیچ دلیل تہِ۔ وُنہِ وُنی مے سہٕ دلیل کہین۔ سہٕ اوس ۴ مارچ ۱۹۴۷ء یُک دوہ۔ پُلیس چلاو ہیندٕن تہٕ سِکھن ہِندِس اَکِس جلوٗسس پیٹھ گوٗلی۔

سوتر دھار۲ : وُچھان وُچھان آے ۶ مارچ تام امرتسر، جالندھر، راولپنڈی، مُلتان تہٕ سیالکوٹ ہیتھ پنجابکی سأری شہر لوٗٹہٕ کِس تہٕ مارِ کِس زدس منٛز۔

سوتر دھار۱ : پنجابہٕ مقابلہٕ آس بنگالس منٛز بازآبادکأری ہنٛز مُہِم لگیے۔

سوتر دھار ۲ : بنگالکی لُکھ آسی بدقسمتھ۔

سوتر دھار ۱ : مگر کیازِ......؟

سوتر دھار۲ : بنگال کِنہِ لوٗکن پییہِ دوٚیہ دوٚیہ لٹہِ پننٛی گرٕ تڑٕ اوٗنی۔

سوتر دھار۱ : اکہِ لٹہِ پیوٚ تِمن سارِنے پنٛنِن سوٗرُے ترٛاوِتھ مشرقی پاکستان ژلُن۔

سوتر دھار۲ : پتہٕ پیوٚ کھاتہِ پیٹھٕ ژلِتھ مغربی بنگال یُن۔

سوتر دھار۱ : بابہِ، تتہِ کوٚ حأے کموٗ اَس چھلہٕ چھانگر سپدنہٕ کہِ بحرانچ شِدت کِہے پہن سمجھ مژ۔

سوتر دھار۲ : ڈھاکہ پیٹھٕ ژلی ساسہٕ واد ہندو تہٕ وأتی سیالدہ......

سوتر دھار۱ : تِیُتاہ آسأنی سان وأتی نہٕ۔ وتہِ وتہِ آے سارِنے زنانن تہنٛدی زیور تھپہِ نِنہٕ۔ تِمن آے رنگہٕ رنگہٕ تکلیف واتناونہٕ۔

سوتر دھار۲ : بُزرگن تہٕ زنانن ستی آیہِ بدسلوٗکی کرنہٕ۔

سوتر دھار۱ : کیا زنانہٕ...... کیا بُزرگ تہٕ کیا شُری۔ سارِنے ستی آیہِ بدتمیزی کرنہٕ۔

سوتر دھار۲ : آ...... یہ چھُ پوٚز...... چھلہٕ چھانگرِ دوران پیوٚ زنانن واریاہ نوقصان تُلُن۔

سوتر دھار۱ : لچھِ بدی خاندان گےٚ پننہٕ نِہن رشتہٕ دارن نِش جُدا۔

سوتر دھار۲ : ییٚتے یوت نہٕ کینٛہہ۔ تتہِ کھٕٔتی لُکھ زندٕ ریلن منٛز مگر یور وأتی لاشن ہنٛدی ڈیر۔

(شُر چھُ ودُن ہوٚان......)

داداجی : ودان کیازِ چھُکھ گوٚبرا......؟ ودُن پزِ نہٕ......کرژھوپہٕ......

شُر : ڈھاکہ پیٹھٕ یِم رفوجی آے، تِمن کیا گوٚو؟

دادا جی : تتھ تہِ چھےٚ اکھ الگ داستان ، گوٚبرِ ...... چھِنا
ونان نہٕ گرُک روزُن تہٕ نہٕ گھاٹُک ......

شُر : مگر کیا زِ......؟

دادا جی : تم ییٚلہِ پٔنُن گرِ بارتڑٲوِتھ یوٚر دوٗ بارٕ آے تہٕ ییٚتہِ تہِ پیوکھ
پنہٕ نِسے گرس منٛز رفوٗ جی ناو۔

بأتھ : اسہِ پییٚہِ ترٛاوٕنۍ پٔنٕنۍ زمین
ییٚتہِ پیٚو روزُن وانٛگِج وٲرِس ہے بایو
وطن پٔنُن ترٛاوُن پیٚو، وائے مصیبت ژالُن پیٚو
زندٕ روزُن سون کوٚرُکھ دشوار ہے بایو

نفر۳ : مشرقی پاکستانہٕ پٮ۪ٹھٕ آے تیتیاہ لُکھ بنگال ژٕلِتھ
زِ۔ کُنہِ گرس تہِ اَس نہٕ اکھ رژھ جاے موٗکج۔

نفر۴ : مغربی بنگال سرکارن کوٚر مہاجرن ، چنگاؤں ،
نارائن گنج، باریسال تہٕ چاند پورٕ پٮ۪ٹھٕ کلکتہ انٕنہٕ
باپتھ پندہن سٹیمرن ہُنٛد انتظام۔

نفر۳ : مشرقی پاکستانہٕ پٮ۪ٹھٕ ژٕلی واریاہ لُکھ سمندری وتو
تہٕ واریاہ ناوِ پھچہِ اڈٕ وتی ۔ پتہٕ آسہٕ آبس پٮ۪ٹھ
صرف لاشہِ پیران۔

نفر۳ تہٕ ۴ یکہٕ وٹہٕ : یۄتاہ کیا خاص اوس سانہِ حصہِ چہِ زمینہِ منٛز یتھ
پٮ۪ٹھ قبضہٕ کرنہٕ باپتھ اسہِ سوٗرے نِیٚوکھ تھپہٕ۔

نفر۳ : بنگال، پنجاب، سندھ، ژوٕنوٕیو طرفو ہیوٚتُن مُلکس
چھلہٕ گرٛژھنُک نار۔

نفر۴ : سِندٕ ھکو لُکھ آے گرِ بارتڑٲوِتھ مگر ...... سندھ
میوٗل نہٕ اسہِ۔

سوتر دھارا : سِندھ ٕستی آم یاد زِ سارِوٕے کھوتہٕ زیادٕ سندھی
خاندان آے راجستھان۔

سندھی گرٕ

سندھی نفر : مُلکس چھلہٕ گرٛژھنہٕ پتہٕ آے لچھِ بٕدی مہاجر
پاکستانہٕ پٮ۪ٹھٕ ہندوستان۔ راجستھان چھُ تمن
ریاستن منٛز اکھ، یۄت بارٕ تعدادس منٛز مہاجر آے

سندھی زنانہٕ : راجستھانس منٛز اوس اسہِ ہوٚن پناہ گُزٕنن باپتھ
راحت تہٕ باز آبادکأری ہُنٛد بندوبست کرُن بوٚڈ چلینج۔

سندھی نفر : سانہِ ییٚنہٕ آیہِ راجستھانہٕ کِس ثقافتس اندر تہِ
تبدیلی۔ أسی أسی الگ الگ لبنہٕ یِوان۔ سون
تہذیب، زبان تہٕ رسم ورواج، سوٗرے بدلیاو
......

سندھی زنانہٕ : سندھس منٛز اوس اسہِ بۆڈ کارٕ بارمگر...... سانٛہِن
شُرہِن أس نہٕ ۲جوٗنٛچ ژۆٹ نصیب۔

سندھی نفر : تتہِ آومیوٗن سورُے گرٕ تہٕ دُکان لوٗٹنہٕ۔

سندھی زنانہٕ : سوراتھ کِتھٕ پأٹھی کرٕ وون یاد...... ییٚلہِ پٔنٕز شُری
کھونہِ منٛزٕ ژٹھ بہٕ ژٕجس۔

سندھی نفر : دَوان دَوان، ژلان ژلان تہٕ پان بچاوان
بچاوان وأتی أ کِس دوٗر دراز رِشتہٕ دارٕ سُنٛد گرٕ،
راجستھانہٕ کِس بیکانیر علاقس منٛز۔

سندھی زنانہٕ : سأنی کینٛہہ بأے بندگے منٛز وتی اسہِ نِشہِ ژھہنہٕ،
یِہُنٛد نہٕ ازتام کانٛہہ پَے پتاہ چھُ۔ کینٛہہ لُکھ پیٹھی
جُن جُنن منٛز۔

سندھی نفر : تِمہٕ بچارٕ تہِ کأتِس کالس ہکہٕ ہنکھ پأنس نِش
تھأوِتھ۔ أخرس پیٚوکھ تھکِتھ ہأرِتھ رفوٗجی کیمپس
منٛزٕ یُن۔

(دوشوَے چھِ باکہِ ودان)

بأتھ : أچھو کِنٕز وسان ژالہِ خوٗن
أچھو کِنٕز وسان ژالہِ خوٗن
در دِل رأوی تہٕ کس باوو

ٕأندرِم دود کس ہاوو
أچھو کِنٕز وسان ژالہِ خوٗن
أچھو کِنٕز وسان ژالہِ خوٗن

شُر : داداجی ووٚں چھُنہٕ مےٚ کہین تہِ بوزُن......

داداجی : آ...... میٛانہِ گوٚبرٕ سانہِ مُلکُک یہِ سیاہ دورٕ چھُ
تیُتھ زِ کانٛہہ چھُنہٕ بوٗزِتھ ہٮ۪کان۔ دِلس چھِ کھنجہٕ
گژھان۔ یہِ بوٗزِتھ چھِ سنگدِل انسان تہِ نالہٕ
دِوان۔ ژٕہے شُر چھُکھ...... ووٚں ونَے بہٕ ژےٚ
تی یہِ اسہِ کرُن پیٚزِ

سوتردھار تہٕ ۲ : ییٚتہِ زندگی پرٛتھ صبحن اسان تہٕ گِندان أس
تِتیٚوک منظرُ وُچھِتھ چھُ أچھو کِنٕز خوٗن وسان۔

نفر ۳ تہٕ ۴ : پھٕکیٚن پیٹھ چھُم نہٕ زیادٕ بارچون۔

بأتہٕ آیہِ : ییٚلہِ تولان چھُسن دہشتس، جنگس تہٕ ظُلمس ستی۔

نفر ۱ : لچھِ بزٕ سلامہٕ تِمن کرورٕ واد ہندوستانٛہِن یمو چھلہٕ
چھلہٕ گژھِ نٕچ دگ وٕتراوان وٕتراوان پٔنٕز گرٕ
ترٛأوِی تہٕ زوٗ دِتی۔

نفر ۲ : اسہِ سارِنے پزِ پننہِ مُلکہٕ چہِ یکجہتی تہٕ تحفُظہٕ باپتھ
یکہٕ وٹہٕ کأم کرٕنی

نفر ۳ : مُلکس چھلہٕ کرٕنچہٕ سیأسی کھیلہٕ منٛز بۆ رُکھأ کِس
بأے ہٕنٛدِس دماغس منٛز بِیس بأیِس خلاف زہر۔

نفر ۴ : امہٕ زہرٕ سٕتیٚ مور انسانن انسان۔ انسانن گٔری
انسانٔس حصہٕ۔ انسانن راوٕ رانسان۔ تہٕ سأنِس
متحد ہندوستانس گٔیہٕ چھلہٕ

نفر ۱ : یہٕ گوتہٕ گو۔ بٔ زیوٚ سأنٕی وزیراعظمن کیاوۆن۔

وزیراعظم سٕنٛز آواز : ''مُلکس چھلہٕ گژھنۍ یِیہٕ نہٕ زانٛہہ تہٕ مٔشراونہٕ۔
نفرت تہٕ تشدد کٕنۍ پھوٚسانہٕ لچھہٕ وادِبیٚنٕن تہٕ باین
بےٚ گرسپدٕن تہٕ پٕنُن زوٚ تہٕ پیوٚکھ دِیُن۔ تِمن
لوٗکن ہٕنٛز قربأنی یاد کرنہٕ باپتھ چھہٕ اسہٕ ۱۴ اگست
''چھلہٕ گرٛشہٕنٛج دگ'' دوہ کہٕ رٕنٛگی مناونُک فأصلہٕ
کوٚرمُت۔''

سأری یکہٕ وٹہٕ : أسی یِموٚنہٕ ووٚن کُنہٕ سیأسی چالہٕ منٛز۔

نفر ۱ : ہندوستان تھاوون مُتحد

سأری : ہندوستان تھاوون مُتحد

نفر ۲ : ووٚن یِموٚنہٕ أسی کُنہٕ سیأسی چالہٕ منٛز

سأری : ووٚن یِموٚنہٕ أسی کُنہٕ سیأسی چالہٕ منٛز

نفر ۳ : متحد روٗزِتھ تہٕ امنہٕ سان بناوون ہندوستان اکھ
ترقی یافتہٕ ملک

سأری : پٕنُن مُلک بناوون ترقی یافتہٕ۔
آ......وٕلِو أسی سأری ونو
بھارت ماتا کی......جَے

بأتھ : وندے ماترم......وندے ماترم
وندے ماترم......وندے ماترم

☆☆